

KANTON  
LUZERN

# **Conocimiento del alemán en niños/as preescolares**

*Cuestionario para padres*

*Deutschkenntnisse von Vorschulkindern*

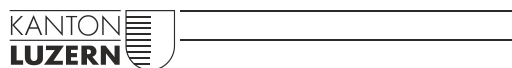
*Elternfragebogen*

*Spanisch*



Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2022



Bildungs- und Kulturdepartement  
**Dienststelle Volksschulbildung**  
Kellerstrasse 10  
6002 Luzern

[www.volksschulbildung.lu.ch](http://www.volksschulbildung.lu.ch)

Luzern, November 2021

2021-1733/8\_Sprachstand\_Spanisch\_DVS\_2021

Code

# Conocimientos de alemán de niños preescolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

## Cuestionario para padres en **español** (4)

Elternfragebogen

### Fecha límite de entrega:

Einsendeschluss:

.....

Por favor, rellene completamente los siguientes campos.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

**Niño/a** (apellido/s, nombre, fecha de nacimiento)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

**Calle/No.º**

Strasse/Nr.

**CP/Localidad**

PLZ/Ort

**Madre** (apellido/s, nombre)

Mutter (Name, Vorname)

**Padre** (apellido/s, nombre)

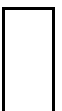
Vater (Name, Vorname)

**No.º de teléfono**

Telefonnummer

**E-mail**

E-Mail



# Queridos padres

Liebe Eltern

Los padres que hablan con sus hijos exclusivamente alemán suizo o alemán, deben rellenar las preguntas 1 a 3 y continuar luego directamente con la pregunta 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Avisos para rellenar el cuestionario

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- En las respuestas debe confiar en sus experiencias diarias con su hijo/a. De este modo es posible registrar con gran precisión el nivel de lengua de su hijo/a.


Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Conteste las siguientes preguntas tal como mejor corresponda a su hijo/a y a usted. No hay respuestas correctas o falsas.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Si ve la casilla  , marque lo que corresponda con una cruz.

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Después de  ..... , debe escribir usted mismo/a la respuesta correspondiente.

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **En el cuestionario se emplean los términos madre y padre. Esto se refiere a los padres o a los tutores del niño/de la niña.**

**Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.**

Sus datos serán utilizados de forma confidencial. Se evaluarán de forma anónima y se utilizarán con fines científicos.


Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. **¿Cuál es la lengua materna de su niño/a?** (el idioma que el niño/la niña habla más frecuentemente)  
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

2. **¿Su niño/a habla otros idiomas?**  
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No  
Nein

En caso afirmativo, ¿cuáles?  .....

Ja, welche?:

3. **¿En su familia se habla sobre todo alemán o sobre todo otro idioma?**  
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Solo alemán o alemán suizo → continuar con la pregunta 18  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

En la mayoría de los casos alemán o alemán suizo  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

A veces un idioma, a veces el otro  
Teils-teils

Casi siempre otro idioma  
Meistens eine andere Sprache

Solamente otro idioma  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Si en su familia se habla solamente alemán o alemán suizo, continúe directamente con la pregunta 18. Con ello completa importantes valores estadísticos.**

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. **¿Qué idioma habla la madre con el niño/la niña normalmente?**  
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. **¿Qué idioma habla el padre con el niño/la niña normalmente?**  
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....

6. **¿Cómo estima usted sus propios conocimientos de alemán?**  
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

**Madre**  inexistentes  escasos  medianos  buenos / muy buenos  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Padre**  inexistentes  escasos  medianos  buenos / muy buenos  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

## 7. ¿Entiende su niño/a el alemán?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- No  
Nein
- Sí, un poco  
Ja, ein wenig
- Sí, bastante  
Ja, ziemlich gut
- Sí, muy bien  
Ja, sehr gut

## 8. ¿Habla su niño/a el alemán?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- No  
Nein
- Sí, un poco: palabras sueltas como por ejemplo «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sí, bastante bien: frases sencillas como «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sí, muy bien: con fluidez; el niño/la niña sabe expresarse sin problema alguno en alemán.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

## 9. ¿Desde cuando habla su niño/a el alemán?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Aún no habla alemán.  
Es spricht noch kein Deutsch.
- Desde hace algunos meses  
Seit einigen Monaten
- Desde hace casi un año  
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde que sabe hablar.  
Seit es sprechen kann

## 10. ¿Cuántas veces su niño/a cuenta alguna cosa en alemán?

(por ejemplo a los padres, a otros niños, a parientes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Nunca  
Nie
- raras veces  
Selten
- A veces  
Manchmal
- Frecuentemente  
Oft

**11. ¿Su niño/a hace preguntas en alemán? (Por ejemplo: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)**

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Nunca  
Nie
- Raras veces  
Selten
- A veces  
Manchmal
- Frecuentemente  
Oft

**12. ¿Su niño/a conoce y emplea las siguientes palabras en alemán?**

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

**essen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**schneiden**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**schlafen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**ziehen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**kochen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**werfen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**schreiben**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**trinken**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**rennen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**Jacke anziehen**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



**telefonieren**

- No  
Nein
- Sí  
Ja



- No puedo estimar qué palabras conoce mi niño/a.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. ¿Su niño/a entiende las siguientes preguntas en alemán?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

**"Wo ist das Fenster?"**

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

**"Was ist dein Lieblingsessen?"**

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

**"Wie gross bist du?"**

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

**"Willst Du mitspielen?"**

No  
Nein

No puedo estimarlo.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Sí  
Ja

**14. ¿Con qué frecuencia su niño/a tiene contacto con otros niños de lengua alemana en el barrio o entre sus conocidos o parientes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raras veces  
Selten

Una vez por semana  
Einmal wöchentlich

Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich

Cada día  
Täglich

**15. ¿Con qué frecuencia su niño/a tiene contacto con adultos de lengua alemana en el barrio o entre sus conocidos o parientes?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raras veces  
Selten

Una vez por semana  
Einmal wöchentlich

Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich

Cada día  
Täglich



**16. ¿Con qué frecuencia su niño/a ve programas de televisión de habla alemana (o bien otros medios digitales)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Nunca  
Nie
- Una vez por semana  
Einmal wöchentlich
- Varias veces por semana  
Mehrmals wöchentlich
- Cada día  
Täglich


**17. ¿Su niño/a conoce relatos (canciones o versos) alemanes?**

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No  
Nein
- 1–3 relatos  
1–3 Geschichten
- 5–10 relatos  
5–10 Geschichten
- Más de 10 relatos  
Mehr als 10 Geschichten

**18. ¿Asiste su hija/o de momento a un lugar para el cuidado de niños donde se habla alemán (la guardería (para bebés / niños), familia de día, grupo de juego)?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Sí  
Ja
- ¿Desde cuándo?  ..... (Mes/Año)  
Seit wann?: ..... (Monat / Jahr)

Nombre de la guardería (para bebés / niños), familia de día, grupo de juego:

Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

 .....

Dirección:  .....

Adresse:

No.º de horas por semana:

Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 horas  
1-3 Stunden
- 4-8 horas  
4-8 Stunden
- 9-16 horas  
9-16 Stunden
- Más que 16 horas  
Mehr als 16 Stunden

- No  
Nein

**19. Observaciones generales (p. ej. relativas al cuestionario, a los conocimientos de idioma del niño/de la niña, a una institución frecuentada etc.):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

 .....

.....

.....


**Con mi firma confirmo haber rellenado el cuestionario de manera sincera.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lugar/Fecha: 

Ort / Datum

.....

Firma: 

Unterschrift

.....



[www.daz-v.psychologie.unibas.ch](http://www.daz-v.psychologie.unibas.ch)